

Facultatea de Litere
Departamentul de Lingvistică teoretică și aplicată
Nume: Marinela BURADA
Post ocupat: Profesor

ACTIVITATE DE CERCETARE ȘTIINȚIFICĂ / LISTĂ DE LUCRĂRI

1. CĂRȚI¹

a. de autor

Locul și rolul elementului latin în istoria limbii engleze. Brașov: Editura C2 Design. ISBN 973-85145-5-x; 2001.

Rhetorical Features in Student Persuasive Writing: Towards a Contrastive Approach. Brașov: Editura Universității Transilvania din Brașov; ISBN 973-635-109-2; 2002.

b. coautor

Research and Practice in Lexicography. Editura Universității Transilvania din Brașov, ISBN 978-606-19-0693-2; 2016.

Probleme de lingvistică. Teorie și aplicații. Editura Universității Transilvania din Brașov; ISBN 978-606-19-0579-9; 2015.

Elements of Morpho-Syntax (coautor). Pitești: Editura Paralela 45. ISBN 973-593-317-9; 2001.

English for Science and Technology (coautor). București: Editura Cavallioti și Consiliul Britanic; 973-97714-5-9; 1996.

c. coordonator

d. capitole în volume colective

Riding the Waves of Change: 'The Dictionary of the Romanian Language Project' (coautor). În volumul „A Local Perspective in Lexicography. Dictionary Research, Practice and Use in Romania”. UK: Cambridge Scholars Publishing; ISBN (10): 1-5275-4939-9; ISBN (13): 978-1-5275-4939-5; 2020.

Quality Criteria for Dictionary Evaluation. A Comparative Approach (coautor). În volumul „Sapientia et Scientia. In Honorem Luciae Wald”. București: Editura Universității din București, pag. 85-93, ISBN 978-606-16-0436-4; 2014.

The Use of Citations in Ph.D. Theses in Romanian: an Overview. În volumul „Structure, Use, and Meaning”. Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, pag. 221-233, ISBN 978-606-17-0260-2; 2012.

From Language Facts to Cultural Assumptions and Back: A Case Study. În volumul „Modernitate și interdisciplinaritate în cercetarea lingvistică. Omagiu doamnei profesor Liliana Ionescu-Ruxăndoiu”. București: Editura Universității din București, pag. 87-95, ISBN 978-606-16-0099-1; 2012.

Tendințe noi în retorica contrastivă. În volumul „Antic și modern. In honorem Luciae Wald”. București: Editura Humanitas, pag. 83-88, ISBN (10) 973-50-1327-4, ISBN (13) 978-973-50-1327-1; 2006.

¹ se menționează informația completă, inclusiv ISBN-ul

2. ARTICOLE

a. în reviste²

Burada, Marinela și Sinu, Raluca. Prescriptivism in Lexicography. A Bird's-Eye View. Bucharest Working Papers in Linguistics XXV, 1, 7-19, e-ISSN 2392-8093, ISSN-L 2069-9239 DOI: 10.31178/BWPL.25.1.1. 2023

Burada, Marinela, Sinu, Raluca și Tutunea, Gabriela. Prescriptivism in Romanian lexicography. În volumul Ogarev Online, no.11, e-ISSN 2311-2468; 2023 <https://journal.mrsu.ru/arts/prescriptivism-in-romanian-lexicography>

Review article: Glosar de termeni și nume biblice (Semnificații în discursul literar), (by Doina Cmeciu). În "Cultural Perspectives. Journal for literary and British cultural studies in Romania", pag. 177-181. ISSN:1224-239X, ISSN (Online):2559-3439; 27/2022

Review article: Translation Studies and Information Technology – New Pathways for Researchers, Teachers and Professionals/ Daniel Dejica, Carlo Eugeni, Anca Dejica-Car și (eds.) în "Cultural Perspectives. Journal for literary and British cultural studies in Romania", pag. 231-239. ISSN:1224-239X, ISSN (Online):2559-3439; 2021

Argument Features in Novice L2 Writing. A Contrastive Approach. În „Linguaculture”, vol. 9, nr. 1/2018, pag. 107-126, Print Publisher: Alexandru Ioan Cuza University Press; Online Publisher: De Gruyter Open, ISSN print - 2067-9696, ISSN electronic - 2285-9403, 2018.

Review article: Humour in Subtitling. A Case Study: Situation Comedies, (by Raluca Sinu). În „Revue Roumaine de Linguistique” (Romanian Review of Linguistics), vol. LIX, 3, July-September 2014, pag. 310-314, București: Editura Academiei, ISSN 0035-3957; 2014.

Quality Measurement and Quality Improvement in International Master's Programmes: a Case Study (coautor). În „Quality Assurance Review for Higher Education”, Vol. 4, Nr. 1, București: Consiliul Agenției Române de Asigurare a Calității în Învățământul Superior - ARACIS pag. 23 – 32; 2012.

Bilingualism – A Variable in Investigating Language Contact: the Early History of English as a Case in Point. În „Studii și cercetări lingvistice” LXII, nr. 1, București: Editura Academiei, pag. 31–42, ISSN: 0039-405X; 2011.

Review article: Shakespeare's Theatre in Romanian Translations. A linguistic contrastive study (by Oana Tatu). În „Revue Roumaine de Linguistique” (Romanian Review of Linguistics), vol. LIV, no. 1-2, January 2009, București: Editura Academiei, pag. 211-213, ISSN 0035-3957; 2009.

² se menționează și ISSN-ul revistei

Marginalia on the Modern Latin Terms in English: a Question of Terminology în „Bulletin of Transilvania University of Braşov”, vol 9, series B, pag. 259-262, Braşov, ISSN 1223-964X; 2002.

CALL Is Making Its Way into the Classroom. În „Prosper Newsletter”, nr. 13, pag. 39-46, Bucureşti: Editura Cavallioti, ISSN 1224-3361; 2001.

Contact lingvistic în perioada medievală a limbii engleze. În revista ASTRA, III/2, pag. 66-71, Braşov, ISSN 1221-8286; 2000.

Adaptarea semantică a latinismelor în engleza medievală. În revista ASTRA, III/6 (22), pag. 46-48, Braşov, ISSN 1221-8286; 2000.

Problemele adaptării împrumuturilor latine în vocabularul englezei medievale (secolele XI-XV). În revista ASTRA, III/8 (24), pag. 58-62, Braşov; ISSN 1221-8286, 2000.

Influenţa latină în sintaxa englezei medievale. În revista ASTRA, III/9 (25), pag. 56-58, Braşov, ISSN 1221-8286; 2000.

Working with the CD-ROMS: WS Vox Pop multimedia CD-ROM, Published by Lingonet Ltd. În „Prosper Newsletter”, nr. 10, pag. 59-62, Bucureşti: ed. Cavallioti, ISSN 1224-3361; 1999.

Aspecte ale contactului lingvistic: împrumuturile latine în engleza în perioada ocupaţiei romane. În revista ASTRA II/10, pag. 29-30, Braşov, ISSN 1221-8286; 1999.

Aspecte ale contactului lingvistic: împrumuturile latine în engleză în etapa ocupaţiei romane. În revista ASTRA, II/10, pag. 29-33, Braşov, ISSN 1221-8286; 1999.

Aspecte ale contactului lingvistic: împrumuturile indirecte din limba latină în perioada englezei vechi. În revista ASTRA, II/12, pag. 48-53, Braşov, ISSN 1221-8286; 1999.

Diacronia elementului latin: engleza medie. În revista ASTRA, I/3, pag. 49-51, Braşov, ISSN 1221-8286; 1998.

Diacronia elementului latin: engleza modernă. În revista ASTRA, I/4, pag. 30-35, Braşov, ISSN 1221-8286; 1998.

Latin Influences on Old English Syntax. În „Bulletin of Transilvania University of Braşov”, vol. 5, series B, pag. 93-96, Braşov, ISSN 1223-964X; 1998.

Conflict Management from an Intercultural Perspective. În „Prosper Newsletter”, nr. 8, pag. 28-32, Bucureşti: Editura Cavallioti, ISSN 1224-3361; 1998.

Diacronia elementului latin: limba engleză veche. În revista ASTRA, I/2, pag. 43-49, Braşov, ISSN 1221-8286; 1998.

Teaching ESP with a Cultural Component: An Evaluation of My Home Teaching Situation. În „Prosper Newsletter”, nr. 7, pag. 15-18, Bucureşti: Editura Cavallioti, ISSN 1224-3361; 1997.

b. în volumele conferinţelor

Localization in Technospeak. The Case Of Computing Terminology In Romanian. În volumul Languages in Action: Exploring Communication Strategies and Mechanisms. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, pag. 170-181, ISBN (10): 1-5275-0891-9; ISBN (13): 978-1-5275-0891-0; 2018.

Joint Authorship: A Glimpse into some Local Practices of Merit Attribution. În volumul “13th Conference on British and American Studies - Language Diversity in a Globalized World”. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, pag. 198-216, ISBN (10): 1-4438-4881-6, ISBN (13): 978-1-4438-4881-7; 2017.

Mapping Citation Practices in Academic Writing: A Text-Based Approach. În volumul „11th Conference on British and American Studies – Embracing Multitudes of Meaning”. Burada, Marinela, Oana Tatu and Raluca Sinu (editori.), pag. 96-116, UK: Cambridge Scholars Publishing, ISBN (10): 1-4438-7060-9; ISBN (13): 978-1-4438-7060-3; 2015.

Lexicografia în era informaţională: câteva probleme (coautor). În volumul „Lucrările celui de-al cincilea simpozion internaţional de lingvistică”. Marius Sala, Maria Stanciu Istrate, Nicoleta Petuhov (editori), pag. 424-440, Bucureşti: Editura Univers Enciclopedic Gold, ISSN 2006-7973; 2015.

The Dictionary Review in Romanian: A Rhetorical Analysis of Evaluative Texts. În volumul „10th Conference On British and American Studies – Crossing Boundaries. Approaches to the Contemporary Multicultural Discourse”. Burada, Marinela and Oana Tatu (editori), pag. 86-115, UK: Cambridge Scholars Publishing, ISBN (10): 1-4438-5359-3, ISBN (13): 978-1-4438-5359-0; 2014.

Aspects of Dictionary-Making: Developing an In-House Text Parsing Tool (coautor) în „WSEAS Transactions on Computers”, Issue 10, Volume 7, October 2008, pag. 1731-1741, ISSN-1109-2750; 2008.

Rhetorical Features in Dictionary Reviews: Towards an Analytical Framework (coautor) în volumul „Conference on English and American Studies” (ediția 9), pag. 89-103, Editura Universității Transilvania, ISSN 1844-7481; 2011.

Problems with the Categorization of Dictionaries. În volumul „Conference on English and American Studies” (ediția 8), pag. 113-124, Editura Universității Transilvania, ISSN 1844-7481; 2010.

Blueprinting online dictionaries. The Making of Lexica. În volumul „Conference on English and American Studies” (ediția 7), pag. 65-72, Editura Universității Transilvania, ISSN 1844-7481; 2009.

The User Perspective in Dictionary Assessment (coautor) în volumul „Conference on English and American Studies” (ediția 7), Editura Universității Transilvania, pag. 73-86, ISSN 1844-7481; 2009.

A Critical Approach to Online Dictionaries – Problems and Solutions (coautor). În „Proceedings of the 2nd ROASS Conference”, pag. 565-574, Bacău: ed. Alma Mater, ISSN 1842-6409; 2009.

Academic English for Doctoral Students: The Challenges of Change. În volumul „Conference on English and American Studies” (ediția 6), pag. 47-56, Editura Universității Transilvania, ISSN 1844-7481; 2009.

Designing a Text Parsing Programme for a Specialized Bilingual Online Dictionary (coautor). În „New Aspects of Applied Informatics and Communications. Proceedings of the 8th WSEAS International Conference on Applied Informatics and Communications”, pag. 110-114, Greece: WSEAS Press, ISSN: 1790-5109; ISBN: 978-960-6766-94-7; 2008.

Etymological Doublets in English: The Stories They Can Tell. În volumul „Conference on English and American Studies”, Editura Universității Transilvania, pag. 53-60, ISBN 973-635-660-4; 2005.

On-line Dictionaries: a Qualitative Approach (coautor). În volumul „Conference on British and American Studies”, Universitatea Transilvania din Brașov, pag. 39-56, ISBN 973-635-756-2; ISBN 978-973-635-756-5, 2006.

Interference Revisited: Anglo-American Rhetorical Influences on Romanian Language Writing. În volumul „Conference on English and American Studies”, Editura Universității Transilvania, pag. 27-36, ISBN 973-635-300-1, 2004.

Interference in Action: On the Reliability of Romanian Rhetorical Competence. În volumul „Conference on English and American Studies”, Editura Universității Transilvania, pag. 167-188, ISBN 973-635-240-4, 2003.

Teaching ESP with Philology Students. În volumul „Making ESP Work: New Directions”, Third International ESP Conference Banska Bystrica, Slovacia; 1994.

Test Marking: Setting a Performance Profile. În Proceedings of „The Challenge of Choice” – First International ESP Conference, Bucharest, pag. 21-24, Consiliul Britanic, București; 1993.

Considerații asupra valențelor tempo-aspectuale ale lui Present Simple Tense. În volumul Colocviului Internațional de Științe ale Limbajului, pag. 27-31, Universitatea Ștefan cel Mare, Suceava; 1992.

3. TRADUCERI

a. cărți

Contactul dintre limbi. Constatări și probleme. Autor: Uriel Weinreich (traducere și cuvânt înainte de Marinela Burada, 2013) Brașov: Editura Universității Transilvania din Brașov; ISBN 978-606-19-0098-5 [Languages in Contact. Findings and Problems (1968) The Hague: Mouton Publishers]

4. GRANTURI ȘI CONTRACTE DE CERCETARE ȘTIINȚIFICĂ

a. în calitate de director

Proiect CNCIS cod 929 : Competitivitate și eficiență în comunicarea interculturală specializată prin optimizarea resurselor online (2006-2008), valoare 173.000 RON

b. în calitate de membru

Harmonising European education in forest engineering – Technodiversity derulat, între 2021-2023.

Proiect Tempus IB-JEP 14186: An IT Retraining Frame in Administration and Business. Parteneri UE: Universitatea din Dortmund (Germania), Universitatea din Salonic (Grecia) și Universitatea din Sheffield și Camera de Comerț din Sheffield (Marea Britanie), Asociația Exportatorilor din Grecia de Nord, Salonic; parteneri din România: Agențiile Forțelor de Muncă Brașov și Pitești; Camera de Comerț din Brașov (1999-2001).

Proiectul PROSPER: Project of Special English for Romania, coordonat de Consiliul Britanic. Participanți: Universitatea din Lancaster și Universitatea din Manchester (Marea Britanie),

Universitatea Transilvania din Braşov, ASE Bucureşti, Politehnica Bucureşti, Universitatea din Iaşi, Universitatea Tehnică Cluj (1991-1999).

Proiect TEMPUS JEP 12234: English for Technical and Business Purposes in Wood Industry (recenizat ştiinţific, 1997).

Proiect TEMPUS JEP 3503: European Master of Science Degree in Energy, Management and Mechanical Engineering; parteneri UE (Anglia, Belgia, Germania, Grecia): International Centre for Technical Research – London; QMW – University of London; Free University of Brussels; Technical University of Munich, Technical University of Athens. Parteneri din Romania: Universitatea Transilvania din Braşov, Universitatea Tehnică din Cluj (1992-1995).

5. LUCRĂRI SUSȚINUTE LA CONFERINȚE NAȚIONALE ȘI INTERNAȚIONALE

Writing in the Dark. On the Challenges of Non-Native English Language Composition in The Academia - Aiced 25, Univerisitatea Bucureşti, iunie 2024

Prescriptivism in lexicography. A bird's eye view, Universitatea din Bucuresti, noiembrie 2022
Teaching and developing scholarly communication using English as a Foreign Language.

Challenges and opportunities – Universitatea din Nijni Novgorod (Rusia), ianuarie 2021

Home or Abroad: How Virtual Exchange Could Transform the Study Abroad Experience, Universitatea din Craiova, iunie 2019

Asymmetry and sustainability in virtual exchange, Czech Technical University in Prague, iunie 2019

English in the Academia. The Impact of a Global Language on a local Context, Mordovia State University (Rusia), ianuarie 2016

Teaching English to Romanian Learners. Trends, Challenges and Opportunities, Otaru University of Commerce (Japonia), iulie 2015

Data:

06.11.2024

Semnătura
Marinela Burada